

Núm. 116 Januaro 1927

ESTATUTOS

DE LA

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA ESPERANTISTA

(HISPANA ESPERANTO-ASOCIO)

Artículo primero. *Objeto.*—H. E. A. tiene por objeto propagar y aplicar la lengua auxiliar internacional Esperanto en España, acelerar su adopción oficial y facilitar su uso por todos los medios, apartándose de cuestiones sociales, políticas y religiosas.

Art. 2.º *Miembros.*—Se consideran Miembros de H. E. A. cuantas personas acepten y cumplan estos *Estatutos*. Las categorías de Socios, aplicables en cada caso por la Directiva, serán: *a)* Numerarios; *b)* Protectores; *c)* Honorarios. A las dos últimas pueden pertenecer también Sociedades o Corporaciones. La cotización será *dos* pesetas por año; el Comité está autorizado para variarla, así como para eximir de ella a los socios Honorarios, dando cuenta de su justificación en las Asambleas, que serán las que en definitiva decidan.

Art. 3.º *Directiva.*—El Comité Director de H. E. A., elegido entre sus Miembros, estará compuesto de Presidente, Vicepresidente, Secretario y Tesorero, mas *dos Vocales* por cada región. Los cargos durarán *dos* años y serán reelegibles, siendo reemplazables entre sí las obligaciones y atribuciones de cada cargo.

Art. 4.º *Estatutos.*—Sólo mediante el voto de *dos* tercios de los socios Numerarios podrá acordarse un cambio en los *Estatutos:* igual número se precisará para decidir la disolución de la Sociedad.

Art. 5.º *Congresos.*—Se efectuará, en lo posible, un Congreso o Asamblea General anua. Sus acuerdos se notificarán a todos por el periódico o por circular, y serán válidos si en los tres meses siguientes no fueren desechados por más de la mitad de los Numerarios. En estos Congresos la Directiva dará cuenta de su actuación, y sus cuentas serán informadas por *dos* socios competentes nombrados por la Asamblea.

Art. 6.º *Gaceta.*—H. E. A. publicará sus comunicaciones y dará cuenta de su gestión en una publicación esperantista española, si es posible, órgano propio, perteneciendo en este caso el Director al Comité Director de H. E. A.

Art. 7.º *Instituto.*—Se crea en España, como órgano técnico de H. E. A., el Instituto de Esperanto, con vida autónoma y Reglamento propio.

Art. 8.º *Domicilio y fondos.*—El domicilio social de H. E. A. es el de la Cruz Roja Española, hoy Sagasta, 10, Madrid. En caso de disolución, los fondos sociales irían al Grupo Esperantista local más numeroso en España.

Madrid a 31 de mayo de 1926.

El Presidente,
CARLOS M.ª CORTEZO.

Hay un sello de H. E. A.

El Secretario,
MARIANO MOJADO.

Presentado en esta Dirección General de Seguridad.—Madrid, 10 de septiembre de 1926.—El Director General, *Pedro Bayn.*—Hay un sello de la Dirección General de Seguridad.

3.ª Epoko * N.º 116 Januaro * 1927

LA SUNO HISPANA

Organo de la hispanaj esperantistoj * Organo de los esperantistas españoles

Fondinto: AUGUSTO JIMENEZ LOIRA

Redakcio: Mar, 23 = VALENCIA

La Redakcio korektos la manuskriptojn laŭbezone, kaj la nepresitajn ĝi ne resendos

Direktoro: M. CAPLLIURE

Esperanto-movado en Hispanujo

Ekzistas nenia dubo pri tio ke la esperanta movado en tuta Hispanujo estas sufiĉe aktiva, kaj ke ĝi subtenas tre vigle la deziron pri helpa lingvo internacia; tion pruvas la multenombraj leteroj ĉiutage ricevitaj de S-ro. Mariano Mojado, gratulante lin pro lia laborado per Radio, kiuj estas senditaj, ne de malnovaj esperantistoj, sed de la novaj radioaŭdantoj. En la tuta Preskaŭinsulo oni sekvis kun granda atento la *kvin kursojn*, de li klarigitajn per pli ol *cent* lecionoj. En Madrido estas eksterordinara la nombro da gepersonoj, kiuj atentis kun notinda intereso tiujn kursojn; kaj okazis ke ĉe multaj Bankoj, Societoj, Institucioj, k. s., la diritaj lecionoj estis aŭdataj de iliaj oficistoj, kiuj, se ian tagon ne bone aŭdis aŭ ion ne komprenis, faris klarigpeton per letero adresita al S-ro. Mojado mem, kiu klarigas novan

Movimiento esperantista en España

Es indudable que existe un movimiento esperantista en toda España bastante activo, que mantiene muy vivo el anhelo de una lengua auxiliar internacional, como lo prueba el número de cartas que a diario recibe D. Mariano Mojado, felicitándole por su actuación en la Radio, y que proceden, no de antiguos esperantistas, sino de los modernos radioescuchas. En toda la Península se han seguido con gran atención los *cinco cursos* que lleva ya explicados en más de *cien* clases. En Madrid es extraordinario el número de personas de ambos sexos, que han seguido con marcado interés estos cursos; dándose el caso de que en muchos Bancos, Sociedades, Instituciones, etc., han oído dichas explicaciones sus empleados, y cuando no han entendido bien o les ha ocurrido alguna duda sobre ellas, han consultado

kurson ĉe la Centra Normala Profesorejo, kaj aliajn du kursojn en sia hejmo; ankaŭ ĉe la Poŝta Palaco kaj kun plena aprobo de Moŝta Ĝenerala Sekretario, li inaŭguris du kursojn pli: unu por Telegrafistoj, kvidata de S-ro. Ludoviko Mangada, diplomita profesoro kaj Telegrafoficisto, kaj alia por Poŝtitoj, kiun klarigis la sama nelacigebla S-ro. Mariano Mojado dum unu semajno kaj poste lasis ĝin sub direktado de S-ro. Salvador Pérez, Poŝtoficisto, ankaŭ diplomita kaj lia antikva lernanto. Tiuj klasoj daŭrigas ĉeestataj de pli ol dudek lernantoj en ĉiu el ili, kaj la lernantoj ricevas kun granda fervoro la klarigojn de siaj profesoroj. Kiam tiuj-ĉi klasoj estos finitaj, oni ekzamenos la lernantojn, kaj sekvos la klarigon de supera kurso, kiun gvidos la sama S-ro. Mojado, kune kun aliaj novaj kursoj por komencantoj, ĉe la dirita Poŝt-Telegrafa Palaco.

La laŭdinda laboro favora al la disvastigo de la helpa internacia lingvo, realigata en Madrido de S-ro. Mojado, Prezidanto de Hispana Esperanto-Instituto kaj Sekretario de Hispana Esperanto-Asocio, estas ankaŭ helpata de aliaj ne malpli fervoraj propagandistoj.

S-ro. Julio Mangada Rosenörn, Sekretario de H. E. I. klarigas la kurson ĉe Ateneo de Madrid, multenombre ĉeestatan; ankaŭ faras alian kurson en privata Lernejo, kiun partoprenas pli ol sepdek lernantoj; kaj alian ĉe la kazerno de sia Regimento.

S-ro. Vincento Alonso, Kasisto de H. E. I., klarigas kurson siahejme al distingindaj personoj.

La inĝeniera Kapitano S-ro. Juliano Sosa (lerninto de nia samideano Pastro Mojado), estas organizinta kurson ĉe la Milita Ministerio, por diversklasaj oficejanoj.

La fervora laboristo S-ro. Johano

la duda por carta, dirigida al propio señor Mojado, el cual explica también otro curso en la Normal Central de Maestros y otros dos cursos en su propia casa; asimismo, en el Palacio Postal y con la completa aprobación del Secretario General, ha inaugurado dos cursos más: uno para Telégrafos, a cuyo frente se ha puesto D. Luis Mangada, profesor diplomado y Oficial de Telégrafos, y otro para Correos, en el que, después de dar clase durante una semana el infatigable D. Mariano Mojado, dejó como encargado del mismo a D. Salvador Pérez, Oficial de Correos, también diplomado y discípulo suyo. Estas clases continúan con más de veinte alumnos cada una, los que con gran fervor siguen las explicaciones de sus respectivos maestros. Terminadas que sean estas clases, serán examinados los alumnos, prosiguiendo después la explicación de un curso superior, que explicará el mismo Sr. Mojado, simultaneándose con otras nuevas clases para principiantes, que se darán en el mismo Palacio de Comunicaciones.

La intensa labor que en provecho de la difusión del idioma internacional auxiliar realiza en la Corte el Sr. Mojado, Presidente del Instituto Español de Esperanto y Secretario de la Asociación Esperantista Española, se ve apoyada por el concurso de otros no menos infatigables propagandistas:

Don Julio Mangada Rosenörn, Secretario de H. E. I., explica la clase en el Ateneo de Madrid, con numerosa concurrencia; explica también otra clase en un Colegio particular con más de setenta alumnos; como asimismo otra en el cuartel de su Regimiento.

Don Vicente Alonso, Tesorero de H. E. I., explica un curso en su propia casa a personas de alta categoría.

El capitán de Ingenieros D. Julián Sosa (discípulo de nuestro *samideano* Pastro Mojado), ha iniciado un curso en el Ministerio de la Guerra entre varios miembros de la oficina.

El incansable obrero D. Juan Cala-

Calahorra klarigas du kursojn ĉe laboristaj Centroj.

Aliajn du gravajn kursojn faras ankaŭ du antikvaj lernantoj de S-ro. Mojado, nome: S-ro. Florencio Barandiarán ĉe Centro de Artlaboristoj, kaj S-ro. Salvador Pérez, la sama Poŝtoficisto profesoro ĉe Poŝt-Telegrafa Palaco, kiu klarigas ankaŭ ĉe la Popola Domo.

Al tiuj ĉi kursoj oni devas aldoni la *superan kurson* per la sendstacio de Unión-Radio, kiun la ripetita S-ro. Mojado komencis la 7an de decembro, por ĝin daŭrigi dum tri aŭ kvar monatoj, ĉar en tiu afero ne nur oni devas celi la instruadon, sed precipe la propagandon, tiel efike kaj disvastige faritan per la mirindaj radioaparatoj.

Kaj multaj aliaj esperantistoj instruas modeste sed entuziasmege nian belan internacilingvon.

En Oviedo, Kapitano de l' Rezervregimento, S-ro. Antono Jiménez Mora, faris kurson per la loka Radio-stacio, kaj nun klarigas alian ĉe la tiea Ateneo.

En Santander, Poŝtoficisto S-ro. Venancio Girao sukcesis revivigi la dormantan entuziasmon kaj ni havas jam tie esperantan kurson por pli ol 20 lernantoj.

En Puertollano, S-ro. Julio Gómez komencis kurson sufiĉe ĉeestatan.

En Badajoz, S-ro. Rodrigo Almada klarigas kurson ĉe tiea Normal-Lernejo, kaj helpata de aliaj same entuziasmaj samideanoj, li kvidas aliajn kursojn kaj faras konferencojn ĉe diversaj Societoj. Eĉ li atingis tre akceptindan monsubtenon de la Urbestraro. Plie S-ro. Ludoviko Campos ĉiusemajne vojaĝas al Olivenza por klarigi kurson.

En Gijón, Inĝeniero S-ro. Eduardo de Castro kvidas tre sukcese esperantan grupon, kiu ĵus estas kreita.

Tre konataj de ĉiuj hispanaj samideanoj estas la fervoraj klopodoj prakti-

horra explica dos cursos en distintos Centros obreros.

Otros dos cursos de importancia dan también dos discípulos del Sr. Mojado, a saber: D. Florencio Barandiarán en el Centro de Obreros-Artistas, y D. Salvador Pérez, el Oficial de Correos que explica en el Palacio de Comunicaciones, lo hace también en la Casa del Pueblo.

A éstos hay que añadir el *curso superior* por la emisora de Unión-Radio, que el propio Sr. Mojado empezó a explicar el 7 de diciembre y al cual dará una duración de tres o cuatro meses, teniendo en cuenta que el objeto principal que se persigue, después de la enseñanza, es la propaganda, que tan eficaz y extensa es por el maravilloso medio de la radio.

Y otros varios esperantistas enseñan modestamente, pero con gran entusiasmo, nuestra hermosa lengua internacional.

En Oviedo, el Capitán del Regimiento de Reserva, don Antonio Jiménez Mora, ha explicado un curso por la Radio-Emisora local, y ha abierto otro curso en aquel Ateneo.

En Santander, el Oficial de Correos D. Venancio Girao, ha logrado resucitar el esperantismo de otros tiempos, y ya contamos allí con una clase de más de veinte alumnos.

En Puertollano, D. Julio Gómez ha empezado un curso que se ve bastante concurrido.

En Badajoz, D. Rodrigo Almada enseña un curso en aquella Normal, y ayudado de otros igualmente entusiastas *samideanos*, da clases de Esperanto y numerosas conferencias en diversos Centros, habiendo logrado una no despreciable subvención del Ayuntamiento; y D. Luis Campos va semanalmente a Olivenza a explicar un curso.

En Gijón, el Ingeniero D. Eduardo de Castro regenta, con éxito, un grupo que acaba de formarse.

Bien conocido es de todos los *samideanos* españoles el fervoroso esfuerzo

kataj en Sevilla de nia Delegito de U. E. A., S-ro. Karolo Martínez Fernández, per kursoj, konferencoj kaj gazetartikoloj.

En Barcelono kaj en tuta Katalunregiono, same kiel en Balearaj insuloj, la Esperanto-movado estas de antaŭtempe tre vigla, kaj oni klarigas multenombrajn kursojn, kvidatajn de niaj lertegaj samideanoj ĉe la abundaj propagandaj Societoj tieaj.

En Málaga, S-ro. Serafeno Baudín subtenas, kun kreskanta entuziasmo, multenombran grupon.

En Kordovo, S-ro. Francisko Azorín, membro de la Hispana Esperanto-Instituto, estas sukcesinta kolekti pli ol kvardek lernantojn por sia esperanta klaso.

En Tocina (Sevilla), pretigas sin por ekzameno kelkaj dekoj da fervoraj samideanoj, sub kvidado de l' profesoro S-ro. Isidoro Díaz, kiu ĵus gajnis, tute meritite, sian diplomon el nia Instituto.

En Villanueva de las Minas (Sevilla), profesoro S-ro. Antono Mármol, kiu ankaŭ ĵus estis diplomita de nia Instituto, atingas miregindajn rezultatojn pro sia granda kompetenteco kaj konstanteco, enkondukante esperanton eĉ ĝis la plej nefavoraj rondoj.

En Irún, nia malnova samideano sinjoro Cesaro Galindo, Poŝtoficisto, fondis novan grupon, kiu tuj multe kreskis, kaj kun helpo de juna Inĝeniero, tre lerta kaj fervora, oni preparas por ekzameno baldaŭa la multenombrajn lernantojn.

En Huesca, S-ro. Jozefo Artigas, Nacia Profesoro, klarigas kurson ĉe sia gruplernejo.

En Zaragozo, nia nelacigebla amiko, S-ro. Emanuelo Maynar klarigas kurson esperantan ĉe la tiea Universitato.

En Teruel, la tre lerta S-ro. Julio Belenguer propagandas nian belan lingvon per laŭdinda fervoro.

En Cheste (Valencia), nia aktivega samideano S-ro. Francisko Máñez labo-

que mantiene en Sevilla el Delegito de U. E. A., D. Carlos Martínez Fernández, en clases, conferencias y artículos en periódicos.

En Barcelona y en toda Cataluña, así como en las Baleares, el movimiento esperantista es de antiguo muy intenso, dándose numerosos cursos por nuestros competentísimos *samideanos* en las muchas Sociedades de propaganda que allí existen.

En Málaga, D. Serafín Baudín mantiene, lleno de entusiasmo, un numeroso grupo.

En Córdoba, el miembro del Instituto Español de Esperanto, D. Francisco Azorín, ha logrado formar ùna clase de más de cuarenta alumnos.

En Tocina (Sevilla), se están preparando, para examinarse, varias decenas de animosos *samideanos,* bajo la dirección del maestro D. Isidoro Díaz, que acaba de ganar, en buena lid, su título en nuestro Instituto.

En Villanueva de las Minas (Sevilla), el maestro D. Antonio Mármol, que acaba también de diplomarse en nuestro instituto, está haciendo prodigios por su gran competencia y perseverancia, infiltrando el Esperanto aun en los menos afectos.

En Irún, se ha formado un nuevo grupo por el Oficial de Correos, antiguo esperantista, D. César Galindo, que se va haciendo ya numeroso, y, regentado dicho grupo por un ilustre y entusiasta joven Ingeniero, piensan examinarse los alumnos muy pronto.

En Huesca, D. José Artigas explica un curso en la Escuela Graduada, de la cual es maestro.

En Zaragoza, nuestro infatigable amigo D. Manuel Maynar da un curso de Esperanto en aquella Universidad.

En Teruel, el competentísimo don Julio Belenguer difunde nuestra hermosa lengua con una fe digna del mayor encomio.

En Cheste (Valencia), nuestro actívisimo compañero D. Francisco Máñez

radas por tri kursoj samtempe, ĉiu por speciala aĝa kaj kultura personaro; tiamaniere en tiu progresema urbo nia lingvo estas instruita ĉe ĉiuj socialaj rondoj.

En Godella (el la suma provinco), S-ro. Emanuelo Oliag estas gvidinta du kursojn por tre multenombraj komencantoj.

Kaj en Valencio estas klarigata oficiala kurso ĉe la Instituto de Idiomoj organizita de la Universitato, kun sama rajto konsentita al la aliaj idiomoj tie instruitaj, estante la esperanta Profesoro nia kara direktoro de LA SUNO HISPANA, S-ro. Caplliure.

Ni povus daŭrigi ankoraŭ la citadon de novaj grupoj kaj kursoj, kiujn nun oni organizas tra tuta Hispanujo; kaj laŭ komunikaĵo de la Sekretariejo de H. E. A., oni ricevas ĉiutage en tiu oficejo leterojn kaj poŝtkartojn por peti informojn, Gramatikojn, Vortarojn kaj alíajn librojn por la lernado de la lingvo; multaj estas jam la personoj, kiuj en tuta Hispanujo organizis grupetojn, kie oni lernas Esperanton, kies detalojn ni ne povas scii pro la manko de organizado kaj unueco, ekzistintaj ĝis kiam oni encentrigis en Madrido la hispanan esperantan movadon. Ĉio tio ĉi formas semadon, kiu etendiĝas ĉiuflanken, kaj ĝi estos profitata sendube en estonteco de la Centra Oficejo kreita en Madrido, okaze de la lasta Nacia Kongreso de Esperanto.

Tiaj klopodoj efektivigitaj de la membroj de la Instituto, kiuj estos la naturaj Ĉefoj, en siaj difinitaj provincoj, por envojigi la tutan Esperanto-movadon al komuna idealo, alportos abundajn fruktojn, inter kiuj la plej grava estos la starigado de granda amaso da profesoroj tra tuta Hispanujo, por ke ili povu instrui Esperanton kiel reprezentantoj de l' Instituto, kaj kiam estos necese, ili povos okupi la postenojn ĉe ĉiuj Oficialaj Lernejoj naciaj, kaj fine por prepari la Internacian Kongreson okazontan en Madrido en la jaro 1930.

trabaja en tres cursos a la vez, cada uno para un grupo de personas de cierta edad y cultura, de modo que en aquel importante pueblo no hay sector donde no penetre nuestro idioma.

En Godella (de la misma provincia), D. Manuel Oliag ha sostenido dos cursos para principiantes, con enorme concurrencia.

Y en Valencia se da el curso oficial en el Instituto de Idiomas organizado por la Universidad, con igual consideración concedida a los demás idiomas allí explicados, siendo el profesor del Esperanto nuestro querido director de LA SUNO HISPANA, Sr. Caplliure.

Así continuando podríamos citar nuevos grupos y clases que se están formando en toda España; y según nos comunica la Secretaría de la H. E. A., a diario se reciben en dicha Oficina cartas y postales pidiendo informes, Gramáticas, Diccionarios y otros libros para la enseñanza de la lengua; son ya muchas las personas que en toda la Península han formado grupitos, donde se enseña el Esperanto, cuyos detalles no podemos citar, debido a la falta de organización y de unidad habidas hasta que se ha centralizado en Madrid el movimiento esperantista español. Todo esto constituye una semilla que se está difundiendo por todas partes y que seguramente aprovechará en lo futuro la Oficina Central creada en la Corte con motivo del último Congreso Nacional de Esperanto.

Estos esfuerzos, realizados por los miembros del Instituto, que serán los Jefes natos, en sus respectivas provincias, para encauzar todo el movimiento esperantista a un ideal común, producirán ópimos frutos; siendo el principal la formación de un gran plantel de profesores por toda España, para que puedan enseñar el Esperanto en representación del Instituto, y, en su día, llenar los puestos en todos los Centros oficiales docentes de la Nación, y, finalmente, para preparar el Congreso Internacional que se celebrará en Madrid en 1930.

Kiel finaĵon, ni povas publikigi la sciigon, ke S-ro. Julio Mangada Rosenörn preparas vicon de konferencoj ĉe la Societo «Komerca Unuiĝo» de Madrido, kaj plie *alian aferon* treege gravan kaj fruktodonan, kiu sendube resonos eksterlanden kaj ni promesas informi pri ĝi niajn samideanojn, kiam ĝia agado komencos, kio esperebIe estos tre baldaŭ.

Por último, podemos dar la noticia de que D. Julio Mangada Rosenörn está preparando unas conferencias en el Círculo de la Unión Mercantil de la Villa y Corte, y además *otra cosa* de grandísima importancia y trascendencia, que seguramente repercutirá en el extranjero y de la cual prometemos tener al corriente a nuestros *samideanos*, cuando empiece a verificarse, que será, sin duda, dentro de poco tiempo.

XIX. UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO

DANZIG

★

Oficiala informilo

Dato: La XIX. Universala Kongreso de Esperanto en Danzig okazos 28 julio ĝis 4 aŭgusto 1927.

Patrono de la Kongreso: S-ro. D-ro. Heinrich Sahm, Prezidanto de l' Senato de la libera urbo Danzig.

Loka Kongresa Komitato: Honora prezidantino: S-rino. Anna Tuschinski.
Prezidanto: S-ro. Bernhard Aeltermann, Del. de UEA.
Vicprezidanto: S-ro. Kazimierz Majorkiewicz.
Financoj: S-ro. Kurt Sachsze.
Sekretarioj: F-ino. Käthe Marquardt kaj F-ino. Schulz.
Gazetaro: S-ro. Admund Fethke kaj S-ro. Ernst Grabowski.

Alvojaĝo: Por la envojaĝo al Danzig trans Stettin—Stolp aŭ Schneidemühl—Dirschau (Tczew), aŭ Königsberg—Marienburg—Dirschau (Tczew) estas necesa eksterlanda pasporto kun pola transitvizo.

Pola vizo *ne* estas bezonata, se la envojaĝo okazos jenmaniere:

1. per ŝipo de Swinemünde, Pillau, Stockholm, Riga ktp. al Zoppot, de tie per fervojo al Danzig,

XIX CONGRESO UNIVERSAL DE ESPERANTO

DANZIG

★

Boletín oficial

Fecha: El XIX Congreso Universal de Esperanto en Danzig tendrá lugar del 28 de julio al 4 de agosto de 1927.

Protector del Congreso: Dr. Sr. Heinrich Sahm, Presidente del Senado de la ciudad libre de Danzig.

Comité local del Congreso: Presidente honorario: Sra. Anna Tuschinski.
Presidente: Sr. Bernhard Aeltermann, Del. de UEA.
Vicepresidente: Sr. Kazimierz Majorkiewicz.
Finanzas: Sr. Kurt Sachsze.
Secretarios: Srta. Käthe Marquardt y Srta. Schulz.
Prensa: Sres. Edmund Fethke y Ernst Grabowski.

Viaje: Para el viaje a Danzig por Stettin—Stolp o Schneidemühl—Dirschau (Tczew) o Königsberg—Marienburg—Dirschau (Tczew) se necesita pasaporte extranjero con viso de tránsito polaco.

El viso polaco *no* es necesario, si el viaje se verifica del siguiente modo:

1. en barco desde Swinemünde, Pillau, Stockolm, Riga, etc., hasta Zoppot; de aquí en tren a Danzig,

2. per fermita koridor-vagonaro de Berlino al Marienburg, de tie per malgrandfervojo, aŭto aŭ aeroplano al Danzig,
3. per aeroplano de Stockholm, Stettin, Berlin, Königsberg.

Danziga vizo ne estas necesa.

Uzu la aranĝotajn karavanojn de UEA pri kiuj detaloj sekvos en januaro.

Kotizo: Por ĉiuj kongresanoj sen diferenco laŭ landoj: 25 danzigaj guldenoj aŭ 20 germanaj markoj aŭ 1 angla funto aŭ 25 svisaj frankoj. Por blinduloj senpage.

2. en tren-corredor cerrado de Berlín a Marienburg; de aquí, por vía corta, auto o aeroplano, a Danzig,
3. en aeroplano, de Stockholm, Stettin, Berlín, Königsberg.

Visado en Danzig, no es necesario.

Usad las caravanas organizadas por UEA, cuyos detalles se publicarán en enero.

Cuota: Para todos los congresistas sin distinción de países: 25 guldenos de Danzig, ó 20 marcos alemanes, o una libra inglesa, ó 25 francos suizos. Para ciegos, gratuito.

Aliĝo

Samideanoj dezirantaj aliĝi al la XIX^a bonvolu uzi la aliĝilon eldonitan. La aliĝiloj estos dissendataj kun tiu-ĉi numero kaj poste per la esperantaj gazetoj.

En la kongresan nomaron estos enskribataj nur la personoj, kiuj pagis la kongresan kotizon.

Ĉar por la bona prosperado de la porkongresaj laboroj frua aliĝo estas tre necesa, la samideanoj estas petataj aliĝi kiel eble plej baldaŭ kaj pagi la kotizon. Rapidu aliĝi!

Adhesión

Los congresistas que deseen adherirse al XIX, tengan la bondad de usar la hoja de adhesión impresa. Estas serán distribuídas con este número, y luego con los periódicos esperantistas.

En la lista de congresistas serán inscritos tan solo los que hayan pagado la cuota correspondiente.

Como el buen orden de los trabajos preparatorios exige la pronta adhesión de los congresistas, se ruega a éstos se adhieran lo antes posible, pagando la cuota. ¡Adheríos pronto!

Helpkongresanoj

Samideanoj, kiuj ne povos ĉeesti la XIX^an helpos al ĝia bona sukceso aliĝante kiel helpkongresanoj. Ili pagas la kongresan kotizon kaj ricevos la kongres-insignon kaj ĉiujn kongresajn dokumentojn.

Protectores

Los esperantistas que no puedan asistir al XIX, contribuirán a su buen éxito adhiriéndose como protectores. Pagarán la misma cuota y recibirán la insignia del Congreso y todos los documentos de éste.

Donacoj

Ĉar la organizaj elspezoj estas tre grandaj, la L. K. K. sin turnas al ĉiuj samideanoj, petante monsubtenon por plibonigo de nia jubilea manifestacio.

Donativos

Como los gastos de organización son muy grandes, el Comité local se dirige a todos los *samideanos*, rogándoles algún donativo para mayor solemnidad de nuestra manifestación jubilar.

Oficiala organo

Ĉiuj sciigoj pri la XIX. Universala Kongreso de Esperanto kaj la III. Internacia Somera Universitato aperos en la oficiala organo de UEA «Esperanto», Ĝenevo.

Fakaj kunvenoj

Personoj, intencantaj kunvoki fakkunvenojn, estas petataj kiel eble plej frue informi la L. K. K.

Afiŝoj

La kongresaj afiŝoj estas sendataj al ĉiuj de ni konataj adresoj. Samideanoj, firmoj kaj institucioj, kiuj povas elmeti ilin videble, sendu siajn adresojn por senpaga ricevo de la afiŝoj (Uzu respondkuponojn).

Kongresa servo de UEA.

Por faciligi la partoprenon de la Kongreso al kiom eble pléj multe da personoj, UEA starigis servon de kombinita biletaro kiu entenas ĉion: kongreskotizo, aranĝoj, ekskurso al Zoppot, sestaga restado kun manĝo ktp., kiel la Turistaj biletoj eldonitaj okaze de la XVII[a] Kongreso en Ĝenevo. La biletoj jam nun povas esti mendataj.

A (unuaranga): Fr. 200.—*B* (duaranga): Fr. 160.—*C* (simpla): Fr. 125.

La «Kombinita Biletaro» devas esti mendata ĉe *Universala Esperanto-Asocio*, 12 Bd. du Théâtre, Genève.

Karavanoj

UEA preparas kelkajn karavanojn sub gvido de sperta samideano. Estas intencataj la jenaj karavanoj:

De Svislando: Eliro: Basel. Vojo: Frankfurt—Berlin.

Organo oficial

Todas las noticias sobre el XIX Congreso Universal de Esperanto y la III Universidad Internacional de Verano, aparecerán en el órgano oficial de UEA, «Esperanto», de Ginebra.

Reunión de secciones

Las personas que intenten convocar a reuniones de sección, tengan la bondad de informar de ello al Comité Local del Congreso.

Carteles

Los carteles del Congreso se envían a todas las direcciones conocidas por nosotros. Los esperantistas, firmas e instituciones, que puedan colocarlos en sitios visibles, deben enviar sus direcciones para recibir gratuitamente los carteles (enviad cupones-respuesta).

Servicios de UEA para el Congreso

Para facilitar la participación en el Congreso al mayor número de personas posible, UEA ha organizado un servicio de billetes combinados, que lo comprenden todo: cuota del Congreso, actos, excursión a Zoppot, permanencia de seis días, incluída la comida, etc., como los Billetes de turista, editados con ocasión del XVII Congreso en Ginebra. Los billetes pueden ya encargarse.

A (1.ª clase): 200 francos (suizos).— *B* (2.ª clase): 160 fr.—*C* (3.ª clase): 125 fr.

Los «Billetes combinados» deben encargarse a la Asociación Universal de Esperanto *(UEA)*, 12 Bd. du Théâtre, Ginebra.

Caravanas

UEA prepara algunas caravanas bajo la dirección de un experto *samideano*. Se proyectan las siguientes:

Desde Suiza: Salida: Basel. Vía: Frankfurt—Berlín.

De Belglando: Eliro: Antwerpen. Vojo: Bruxelles—Liège—Köln a. Rh.—Hannover—Berlin.

De Franclando: Eliro: Paris. Vojo: Metz —Frankfurt—Berlin.
(Eble ankaŭ Paris—Bruxelles—Köln a. Rh.).

De Balkano: Koncentrigo: Wien. Vojo: Wien—Praha—Berlin.

Speciala vagonaro Berlin—Danzig.

Pli kompletaj informoj en venonta informilo.

Pro la malgranda nombro da hoteloj en Danzig estas konsilinde mendi jam nun la kombinitan biletaron de UEA.

Desde Bélgica: Salida: Antwerpen. Vía: Bruxelles—Lieja—Köln a. Rh.—Hannóver—Berlín.

Desde Francia: Salida: París. Vía: Metz —Frankfurt—Berlín.
(Quizá también París — Bruxelles — Köln a. Rh.).

Desde Los Balcanes: Concentración en Viena: Viena—Praga—Berlín.

Tren especial Berlin—Danzig.

Informes más completos en el próximo Boletín.

Por el reducido número de hoteles en Danzig aconsejamos se encarguen ya los billetes combinados de UEA.

UNIVERSALA HOMAMA ASOCIO

AL LA HISPANAJ ESPERANTISTOJ

Hispanaj gesamideanoj: La fremdlandaj esperantistoj varme akceptis tiun-ĉi homaman institución, helpante ĝin per ilia aliĝado kaj laborante por ĝia disvastigo. Vi ne devas fari escepton. La anoj de U. H. A. laboras por la disvastigo de la lingvo Esperanto; reciproke, esperantistoj devas labori por la grandigo de U. H. A. Tiuj-ĉi du ideoj, krom ĉiu doktrino politika aŭ religia, povas ŝanĝi la nunan staton de la mondo pereanta, fondante en la Homaro unu solan familion, kie regos nur feliĉeco kaj harmonio.

Se nia asocio estas stranga pro ĝia nomo kaj pro ĝia origino, ne estas tio pro ĝiaj principoj kaj pro ĝia celo; malpli por vi, ĉar vi konas kaj admiras la idealon de nia Majstro D-ro. L. L. Zamenhof. Nia U. H. A. estas laboro de alia persono: la klera japana Majstro De-

ASOCIACIÓN UNIVERSAL DE AMANTES DEL HOMBRE

A LOS ESPERANTISTAS ESPAÑOLES

Samideanos españoles: Los esperantistas de otros países han acogido con entusiasmo esta humanitaria institución, apoyándola con su adhesión y laborando por su engrandecimiento. Vosotros no debéis ser una excepción. Los miembros de A. U. A. H. laboran por la difusión del Esperanto; en justa correspondencia, los esperantistas deben laborar por el engrandecimiento de A. U. A. H. Estas son dos ideas que, independientemente de toda doctrina política o religiosa, pueden llegar a cambiar el actual estado del mundo que se pierde, constituyendo a la Humanidad en una sola familia donde únicamente reine la felicidad y la harmonía.

Si nuestra asociación es exótica por su nombre y por su procedencia, no lo es por sus principios ni por su objetivo; menos aún para vosotros que conocéis y admiráis el ideal que perseguía nuestro Maestro el Dr. L. L. Zamenhof. Nuestra A. U. A. H. podrá ser obra de otra per-

guĉi; sed en ĝi estas vivanta la spirito de l' aŭtoro de Esperanto.

U. H. A. predikas: I. La regformon de kunhelpado kaj solidareco en ĉiuj ordoj de la homa vivo; II. Nuligadon de la personismo, la sektanismo kaj la ekskluzivismo, kiel danĝeraj ismoj por la homaro; III. Reformon de la individuo kiel bazo de la reformo de la societo kaj sekve de la tuta homaro; IV. Fondon de la sola homa familio universala sub la moto: *Lumo kaj Amo.*

Tiuj-ĉi teorioj estis pritraktitaj en la IV Kunveno Internacia Boeke, pri kiu parolis ĵurnaloj *El Sol* kaj *La Libertad* kaj ili estis ankaŭ komentariitaj de la grava pensulo Norman Angell, kiu malfermis kaj fermis la laborojn de la Kunveno.

Homaranismo: idealo pri kiu ni parolas, estis en la cerbo kaj en la koro de la Majstro Zamenhof, kaj li ĝin reflektis en la poezio *La preĝo sub la verda standardo.*

Kiel fundamenta ŝtono de la Homaranismo, grandega konstruaĵo de Lumo kaj Amo, Zamenhof kreis la lingvon Esperanto.

Esperanto, do, ne estas nure internacia lingvo por la komerca interrilato je diversaj landoj; ĝi estas plie ama ŝnuro inter diverslandanoj. Ĉu tion ne scias ĉiuj esperantistoj sperte?

Esperantistoj! Se vi admiras la idealon de la Majstro Zamenhof kiam li kreis Esperanton; se vi volas honorigi lin sekvante lian laboron, aliĝu al U. H. A. Aliĝo estas senpaga.

* * *

Jam estas iaj centoj da Sekcioj kaj Filioj en la tuta mondo, kaj en Parizo estas starigita unu Eŭropa-Centra Oficejo por la propagando de U. H. A.

En Hispanio estas Filio el la Eŭropa-

sonalidad distinta: el sabio Maestro japonés Deguchi; pero en ella está latente el espíritu del autor del Esperanto.

A. U. A. H. predica: I. El régimen de cooperación y solidaridad en todos los órdenes de la vida humana; II. Abolición de todo personalismo, sectarismo o exclusivismo, que tanto daño hacen a la humanidad; III. La reforma del individuo como base de la reforma de la sociedad y sucesivamente de la humanidad entera; IV. Constitución de la sola familia humana universal bajo la divisa *Luz y Amor.*

Estas teorías han sido ya sostenidas en la IV Conferencia Internacional Boeke, de la que se han ocupado los diarios *El Sol* y *La Libertad*, y han sido hábilmente comentadas por el célebre pensador Norman Angell, que abrió y cerró los trabajos de dicha Conferencia.

El Humanismo: este ideal que estamos explanando, vivía en el cerebro y en el corazón del Maestro Zamenhof, que lo reflejó en su composición *La preĝo sub la verda standardo.*

Como piedra angular del Humanismo, de este colosal edificio de la Luz y el Amor, creó Zamenhof el idioma Esperanto.

El Esperanto, pues, no es sólo un idioma internacional útil para estrechar los lazos comerciales de los distintos países; es, además, un vínculo de amor entre los hombres de nacionalidades distintas. ¿No lo sabemos todos los esperantistas por experiencia?

¡Esperantistas! Si admiráis el ideal que perseguía el Maestro Zamenhof al crear el Esperanto; si queréis honrarlo continuando su obra, afiliaos a la A. U. A. H. La afiliación es gratuita.

* * *

Existen ya varios cientos de Secciones y Filiales en todo el mundo, y en París hay establecida una Oficina Central Europea de Propaganda de A. U. A. H.

En España existe una Filial de la Ofi-

Centra Oficejo de U. H. A. starigita, provizore, en Hellin, Barbarroja, 3.

Esperantistoj, aliĝu al U. H. A. per la Hispana Filio!!!

SCIIGOJ

Grava konferencô pri Esperanto en Burgos.—En nia oktobra numero ni sciigis al niaj legantoj, ke S-ro. Benigno de Luna, nia nelacigebla propagandisto, ekvojaĝis al Burgos por labori por nia afero.

Efektive, ni legis sur la Burgosa gazetaro—precipe en la ĉiutagaj gazetoj *El Castellano* kaj *Diario de Burgos* de la 24^a^ de novembro—longajn raportojn pri la laborado de nia amiko, kiu kronis ĝin per grava konferenco ĉe la Teatro Parisiana de la dirita ĉefurbo provinca.

Post elokventa saluto al siaj samurbanoj, S-ro. de Luna skizis tre trafe la esencon de esperantismo, ĝian historion kaj vivon de nia Majstro, Zamenhof; li priskribis la ecojn de Esperanto kaj la ekzistanta esperanta verkaro kaj gazetaro; li parolis pri niaj Kongresoj kaj pri la organizado loka, nacia kaj universala de nia movado, kaj fine, li entuziasmigis la aŭdantaron prezentante la internan ideon de l' esperantismo, varme proklamante ke ĝi estas vera amo frata, ĉar ĝi prenas sian forton el la Dia ordono, kaj tial celas alproksimigi inter si la homojn por akceli la pacan epokon kaj la regadon de frateco kaj justeco.

Nenecese estas diri, ke la parolisto estis treege aplaŭdita kaj kore manpremis kaj gratulis lin multenombraj ĉeestantoj, inter kiuj estis la Burgosa ĉefintelektularo.

cina Central Europea de A. U. A. H., que radica provisionalmente en Hellín, Barbarroja, 3.

¡¡¡Esperantistas, afiliaos a A. U. A. H. dirigiéndoos a la Filial Española!!!

NOTICIAS

Conferencia importante sobre Esperanto en Burgos.—En nuestro número de octubre anunciamos a nuestros lectores que D. Benigno de Luna, nuestro incansable propagandista, emprendía su viaje a Burgos, para trabajar por la propaganda.

En efecto, hemos leído en la Prensa de Burgos—principalmente en los diarios *El Castellano* y *Diario de Burgos* del 24 de noviembre—extensas referencias de la labor de nuestro amigo, que la coronó con una importante conferencia en el Teatro Parisiana de dicha capital de provincia.

Después de un elocuente saludo a sus paisanos, el Sr. de Luna esbozó muy acertadamente la esencia del esperantismo, su historia y la vida de nuestro Maestro Zamenhof; describió las cualidades del Esperanto y la actual literatura y Prensa esperantista; habló de nuestros Congresos y de la organización local, nacional y mundial de nuestro movimiento, y finalmente, entusiasmó al auditorio, exponiéndole la interna idea del esperantismo, proclamando calurosamente que es un verdadero amor fraternal, puesto que toma su fuerza del precepto divino, y por eso tiende a la aproximación de los hombres entre sí para acelerar la época de paz y el reinado de la fraternidad y la justicia.

Innecesario es decir, que el orador fué muy aplaudido y estrecharon su mano y le felicitaron cordialmente muchos de los que asistieron, entre los que figuraba lo más selecto de la intelectualidad burgalesa.

Sekve de tiu konferenco estas anoncita esperanta kurso, gvidata de l' konata samideano S-ro. Duquesnay.

Koran gratulon al nia kara kunbatalanto S-ro. Luna pro lia kontentiga sukceso, ŝuldata nur al lia granda amo por nia idealo!

Niaj madridaj samideanoj sciigas al ni, ke denove ili kunvenas ĉiuvendrede, de la 7ª ĝis la 9ª vespere, ĉe Kafejo Lisboa, strato Mayor, nº 1, samkiel ili faris en antaŭaj jaroj. Tie ili havos la plezuron akcepti ĉiujn esperantistojn, ĉu hispanaj ĉu eksterlandaj, kiuj volos ilin honorigi per siaj vizitoj kaj partopreni je tiu vigla kaj agrabla konversacio, saturita de la plej pura bonhumoro, kiun ni plezure memoras esti ĝuintaj iafoje, kiam ni eventuale pasis tra la hispana ĉefurbo.

Tiuj kunvenoj estas sendependaj je tiuj, kiujn oficiale okazigas la Esperanto-Grupo Madrida kaj Hispana Esperanto-Asocio, ĉiumarde posttagmeze, ĉe la loĝejo de la Ruĝa Kruco, str. Sagasta, 10.

Ĵaŭdon 13ªⁿ de l' kuranta monato estis la tago difinita por komenci esperantan kurson ĉe la Skolt-Societo Madrida nia fervora propagandisto S-ro. Benigno de Luna, kiu sendube sukcesos inter la Skolta junularo, kiel en aliaj rondoj.

A consecuencia de esta conferencia se ha anunciado un curso de Esperanto, que dirigirá el conocido esperantista Sr. Duquesnay.

¡Cariñosa felicitación a nuestro querido correligionario Sr. de Luna por su halagüeño éxito, debido únicamente a su grande amor a nuestro ideal!

Nuestros *samideanos* de Madrid nos participan que de nuevo empiezan a reunirse todos los viernes, de 7 a 9 de la tarde, en el Café de Lisboa, calle Mayor, núm. 1, como lo hacían en años anteriores. Allí tendrán el gusto de recibir a cuantos esperantistas, españoles o extranjeros, quieran honrarles con sus visitas y tomar parte en aquella conversación animada y amena, saturada del más sano buen humor, que con placer recordamos haber disfrutado algunas veces, de paso por la capital española.

Estas reuniones son independientes de las que oficialmente celebra el Grupo Esperantista de Madrid y la Sociedad Española Esperantista, todos los martes por las tardes, en el domicilio de la Cruz Roja, Sagasta, 10.

El jueves, 13 del corriente mes, fué el día señalado para empezar un curso de Esperanto en el Centro de Exploradores de Madrid, nuestro fervoroso propagandista D. Benigno de Luna, que sin duda triunfará entre la juventud de Exploradores, lo mismo que en otros medios.

NIA KONKURSO

En la lasta numero de *La Movado*, ĝia Direktoro publikigis belegan artikolon pri nia *Konkurso Valencia.* Ni tre dankas al kolego, ĉar per tiu artikolo, li altiris la atenton de lia legantaro, pri nia afero, laŭ montras la multaj verkoj senditaj de diversoj konkurspartoprenantoj.

NUESTRO CONCURSO

En el último número de *La Movado*, su Director ha publicado un bellísimo artículo, acerca de nuestro *Concurso Valencia.* Quedamos muy agradecidos al colega, pues su artículo ha atraído la atención de sus lectores, sobre nuestro asunto, como lo demuestran los muchos trabajos remitidos por distintos concursantes.

Bibliografio

Kompleta Traktado pri la prepozicioj kaj pri la akuzativo, per ekzemploj en Esperanto, de Alberto Mair, Fakinstruisto.—Vieno XVI, Hasnerstrasse, 103, en Aŭstrio.—Prezo, 1 : 2 ŝillingo.

Jen utilega verketo, kiu en sia 70-paĝa teksto enhavas plenan studon pri ĉiuj prepozicioj, kies rolon klarigas multenombraj ekzemploj. Plie ĝi pritraktas la akuzativon kaj adjektivojn kun prepozicioj, ĉio tre metode ordigita kaj koncize kaj trafe prezentita.

Precipe tiu verketo estas taŭga por la jam iom lertaj esperantistoj, kiuj deziras perfektigi sin en la sciado de la lingvo, ĉar por komencantoj estus teruriga kaj kaprompa verko.

Ni rekomendas ĝin varmege al ĉiuj profesoroj de Esperanto, kiuj sendube trovos en tiu libreto la bonan klarigon pri kelkaj dubaj gramatikaj kazoj.

Unuiĝo de Ligilo U. S. S. R.—Eldono de Profesia Unuiĝo de Poŝto, Telegrafo, Telefono kaj Radio de Rusujo.—Paris, 1926.—Prezo 1/6 dolaro.—Aĉetebla en la Administracio de *L' Interligilo de l' P. T. T.*, 54 rue Custine, Paris, 18.e, Francujo.

Lukse eldonita broŝuro 40-paĝa, multilustrita, pritraktante la organizadon kaj funkciadon de l' Sindikato starigita de tiaj profesiuloj en U. S. S. R. (Unio de Socialistaj Sovetaj Respublikoj). La gravecon de la enhavo montros la jena resumo de la pritraktataj aferoj: De eldoninto.—Antauparolo.—Konstrukci - principoj, konsisto, aniĝo, monrimedoj, strukturo, aparato de l' Sindikato.—Kolektiva kontrakto.—Laborpago.—Labortago.—Virinlaboro.— Forpermesoj. — Kiel oni prijuĝas la konfliktojn.—Sociala asekurado.—Sanatorioj.—Kasoj de reciprok-

Bibliografía

Tratado completo sobre las preposiciones y sobre el acusativo, por medio de ejemplos en Esperanto, por Alberto Mair, Maestro.—Viena XVI, Hasnerstrasse, 103, en Austria.—Precio, 1 : 2 chelín.

He aquí una obrita utilísima, que en su texto de 70 páginas, contiene un estudio pleno sobre todas las preposiciones, cuyo uso aclaran numerosos ejemplos. Además, trata del acusativo y de los adjetivos con preposiciones, todo muy metódicamente ordenado y concisa y acertadamente tratado.

Sobre todo es a propósito esta obrita para los esperantistas ya algo expertos, que desean perfeccionarse en el conocimiento de la lengua, pues para los principiantes sería una obra pesada y terrorífica.

La recomendamos calurosamente a todos los profesores de Esperanto, que sin duda hallarán en este librito la justa solución sobre algunos casos gramaticales dudosos.

Liga de funcionarios de Correos, Telégrafos, Teléfonos y Radio, en Rusia.—París, 1926.—Precio, 1'25 pesetas.—De venta en la Admón. de *L' Interligilo de l' P. T. T.*, calle Custine, 54, París, 18.º, Francia.

Folleto lujosamente editado, de 40 páginas, con muchas ilustraciones, reseñando la organización y funcionamiento del Sindicato establecido por aquella clase de profesionales en U. S. S. R. (Unión de Soviéticas Repúblicas Socialistas). La importancia del contexto quedará de manifiesto con el siguiente resumen de los asuntos de que trata: Del editor.—Prólogo.—Principios constitutivos, formación, ingreso, medios de sostenimiento, estructura, constitución del Sindicato. — Contrato colectivo.—Pago de trabajo.—Horas laborables.—

helpado. — Senlaboreco. — Loĝeja demando.—Impostoj.—Kultur-kleriga laboro.—Rilato al Sindikat-movado de U. S. S. R.—La partopreno en la ŝtata laboro.—Reciprok-interrilatoj kun Popola Komisariejo de Poŝtoj kaj Telegrafoj.

Trabajo de la mujer.—Permisos.—Cómo se resuelven los conflictos.—Seguro social. — Sanatorios. — Cajas de auxilios mutuos.—Falta de trabajo.—Alquileres. —Impuestos.—Cultura e instrucción.—Movimiento sindical de U. S. S. R.—La participación en el trabajo del Estado. —Relaciones recíprocas con la Comisaría Popular de Correos y Telégrafos.

Novaj Amaj Poemoj, de Jaume Grau Casas, L. K.—Aĉetebla ĉe la aŭtoro: Claris, 72, Barcelona. Prezo: 1 peseto aŭ ekvivalento en francaj frankoj.

En tiu nova poemlibreto—32-paĝa kun paperdikaj kovertoj — S-ro Grau montras sin vera poeto: li posedas altgrade la poezivivigan amsenton, la inspiron kaj la metrikan facilecon, tiamaniere, ke li same sukcesas en ĉiuj silabmezuraj formoj. Precipe li venkas ĉe la sonetoj kiuj estas lia specialaĵo, malgraŭ la ĉiekonata malfacileco, kiun entenas tiu versfarada verkaĵo.

Li uzas la plej diversajn poeziformojn kio sendube plibeligas la verkon, kaj tial ĝi devas esti tute permesita de la esperanta poeziarto, ĉar kiel diras en la antaŭparolo de la verketo la respektinda Prezidanto de la Lingva Komitato kaj de la Akademio, S-ro. Cart, al la aŭtoro: «Vi plene rajtas uzi en poezio la formon, kiu plej plaĉas al vi kaj al viaj legantoj. Via libereco pri ritmoj, rimoj, asonancoj, forigo de la rimo aŭ eĉ de la asonanco estas plena, se nur vi ne forgesas *(kaj tion vi ne forgesis)* ke la tonika akcento ludas en Esperanto grandan rolon kiel en itala, hispana, germana ktp. lingvoj *(ne* en la franca). La *sola* regulo en poezio estas *harmonio* (kaj tion vi ankaŭ ne forgesas)...»

La verketo estas bele eldonita. Tamen kelkaj preseraretoj enŝoviĝis en ĝin, rimarkinde unu el ili, kiu fariĝas grava

---

Novaj Amaj Poemoj (Nuevos poemas de amor), por Jaime Grau Casas, L. K.—Puede adquirirse en casa del autor: Claris, 72, Barcelona. Precio: 1 peseta o su equivalente en francos franceses.

En este libro de versos—de 32 páginas con cubiertas de papel grueso—el Sr. Grau se muestra como verdadero poeta: posee en alto grado el sentimiento del amor, alma de la poesía, la inspiración y la facilidad métrica, de tal modo, que maneja igualmente bien los diferentes metros. Sobre todo, culmina en los sonetos, que son su especialidad, a pesar de la conocida dificultad que encierra esta clase de composición.

Emplea las más diversas formas poéticas, lo que indudablemente embellece la obra, y por eso debe ser ampliamente permitido en el arte poético esperantista, pues como dice en el prológo de la obrita el respetable Presidente del Comité Lingüístico y de la Academia, señor Cart, al autor: «Usted tiene pleno derecho a usar en poesía la forma que más les plazca a usted y a sus lectores. Su libertad de ritmos, rimas, asonancias, supresión de la rima o hasta de la asonancia es completa, no olvidando tan sólo *(y esto no lo olvida usted)* que el acento tónico desempeña en Esperanto un gran papel, como en italiano, español, alemán, etc. *(no* en francés). La *única* regla en poesía es *harmonía* (y esto también usted no lo olvida)...»

La obrita está bien editada. Sin embargo, algunas pequeñas erratas se han deslizado en ella, con notoriedad una,

pro apostrofado—ĉiam malbela ĉe substantivo meze de verso—de vorto, kiu donas por oksilaba verso tiun ĉi: «la tim' plenigas vin,» (paĝo 7ª), mallongigitan kaŭze de l' apostrofo malprava. Ĝi meritas tujan korekton, por la baldaŭe vendotaj ekzempleroj, kiuj nepre estos multaj, konsiderante la meriton de la verko, pro kiu ni sendas al la lerta kaj produktema samideano S-ro. Grau niajn plej sincerajn bondezirojn.

que resulta importante a causa del apóstrofo—siempre feo en un sustantivo en medio de verso—de una palabra, que da para un verso octosílabo el siguiente: «la tim' plenigas vin,» (página 7), corto por culpa del erróneo apóstrofo. Ello merece inmediata corrección en los ejemplares que han de venderse pronto, que precisamente serán muchos, dado el mérito de la obra, por la que enviamos al culto y fecundo *samideano* Sr. Grau nuestros más sinceros parabienes.

Oficiala Klasika Libro de Esperanto.—Itala Hispana kaj Portugala partoj. Publikigaĵo de la Esperantista Akademio.—Prezo: 3'60 francaj frankoj (sendkosto plie)—Ĉe Esperantista Centra Librejo, 51. rue de Clichy, Paris (9ᵉ).

Jen verko longtempe atendata de ĉiu esperantisto el la aluditaj landoj, kie mankas moderna vortaro esperanta, enhavanta ĉiujn novajn vortojn akceptitajn de la Akademio en la lastaj dek jaroj.

Ĝia enhavo estas la jena: 16-regula Gramatiko de D-ro. Zamenhof kun kelkaj notoj.—1ª parto, kun ĉiuj nunaj Oficialaj radikoj de Esperanto tradukitaj en la diritaj tri lingvoj (la tradukinto de la hispana parto estis S-ro. Inglada), enhavas pli ol 3.000 vortojn, ne enhavante tiujn, kiuj estas sufiĉe internaciaj por ne bezoni tradukon.—2ª parto, kun la internaciaj radikoj, kiuj, eĉ estante netradukitaj, estas ĝenerale kompreneblaj por eŭroplingvanoj, konsistas el ĉirkaŭ 1.500 vortoj.—3ª parto kun la radikoj el la 2ª, kiuj ne troviĝas en la Vortaro de *Kabe*, kaj aldono kun la fundamentaj vortoj portantaj la sufikson *-um*. Plie listo de ĉefaj landnomoj, esperanta verkaro, k. c.

Oficiala Klasika Libro de Esperanto.—Partes italiana, española y portuguesa. Publicación de la Academia Esperantista.—Precio: 3'60 francos franceses, mas los gastos de envío (total 1'25 pesetas).—En la Librería Central Esperantista, rue de Clichy, 51, París (9ᵉ).

He aquí una obra hace mucho tiempo anhelada de los esperantistas de los países aludidos, donde falta un diccionario moderno de Esperanto, que contenga todas las palabras nuevas admitidas por la Academia durante los diez últimos años.

Su contenido es el siguiente: Las 16 reglas de la Gramática del Dr. Zamenhof con algunas notas.—1.ª parte, con todas las raíces oficiales que existen actualmente en Esperanto, traducidas en dichas tres lenguas (el traductor de la parte española ha sido el Sr. Inglada), que contiene más de 3.000 palabras, no estando comprendidas aquellas que son bastante internacionales para no necesitar traducción.—2.ª parte, con las raíces internacionales que, aun no estando traducidas, son generalmente comprensibles para los europeos, constando de cerca de 1.500 palabras.—3.ª parte, con las raíces de la 2.ª, que no se hallan en el Diccionario de *Kabe*, terminando con listas de palabras fundamentales que llevan el sufijo *-um*, principales nombres de países, colección de obras en esperanto, etc.

Ĉio estas entenata en poŝformata libreto 128-paĝa, kiun nepre devas posedi ĉiu esperantisto, mendante ĝin ĉe la Centra Librejo rekte aŭ ĉe la hispanaj librovendejoj aŭ esperantistaj organizaĵoj.

Todo está contenido en un libro de bolsillo de 128 páginas, que es indispensable lo posea todo esperantista, encargándolo directamente a la Librería Central o a las librerías españolas u organismos esperantistas.

HISPANAJ POPOLAJ KANTOJ

Vi amis, poste forgesis
kaj fine reamis min;
tiom da ŝanĝoj vi faris
ke mi eĉ malamis vin.

Se vi iras en marbordon
demandu pri mi la maron,
ĉar mi por vi mendis kison
kiu iris en l' ondaron.

Dum mia koro batados
en mia brusto pasia,
vi estos mia reganto
kaj mi la regato via.

Opinias geamantoj,
sed malprave opinias,
ke neniu vidas ilin,
ĉiuj, tamen, ilin vidas.

Tradukis A. P. A.

CANTOS POPULARES ESPAÑOLES

Me quisiste, me olvidaste,
y me volviste a querer;
tantas mudanzas hiciste
que te llegué a aborrecer.

Si acaso vas a la playa
pregunta por mí a la mar,
pues para ti encargué un beso
que a las olas fué a parar.

Mientras mi corazón lata
en mi pecho apasionado,
tú serás mi dominante,
yo seré tu dominado.

Todos los enamorados
piensan, y no piensan bien,
piensan que nadie los mira
y todo el mundo los ve.

AVISO

Por haber sido trasladado a Valladolid el Tesorero de la Sociedad Esperantista Española, Capitán de Artillería D. Luis Flórez, ha sido elegido nuevo Tesorero D. Pelayo Moreno Ferrer, que vive en la calle de Pontejos, 1, 2.º (Madrid), a quien en lo sucesivo debe enviarse todo el dinero que se refiera a suscripciones, pagos, cobros, donativos y demás de H. E. A.; la cuota del presente año es de 6'50 pesetas, con derecho a la *Membrokarto* que recogerán cuando lo estimen conveniente.—*El Secretario*, MARIANO MOJADO.

TIPOGRAFIA MODERNA, A C. DE M. GIMENO, PRIMADO REIG (antes Avellanas), 9, VALENCIA

ASOCIACIÓN UNIVERSAL ESPERANTISTA

Oficina Central: 12, Boulevard du Théâtre, Ginebra (Suiza)

La Asociación Universal Esperantista tiene por objeto:

Difundir el uso de la lengua internacional auxiliar Esperanto.

Fomentar toda clase de relaciones morales y materiales entre los hombres sin distinción de raza, nacionalidad, religión o lengua.

Crear servicios internacionales para uso de todos los hombres, cuyos intereses intelectuales o materiales traspasan los límites de su nacionalidad o el territorio de su idióma.

Acrecentar entre sus miembros un fuerte lazo de solidaridad y desarrollar entre ellos el conocimiento de los pueblos extranjeros.

La Asociación es neutral en asuntos de religión, nacionalidad o política.

La Asociación Universal Esperantista consiste:

En siete mil miembros de diversos paises.

En 1.200 Delegados y Vicedelegados en las principales localidades, quienes contestan a los informes que les piden los miembros y les ayudan con ocasión de sus viajes.

En un Comité, elegido por los Delegados, en una Oficina Central, en una organización territorial, etc.

La Asociación Universal Esperantista trabaja:

Por construir un centro de acción esperantista bien organizado y fuerte. En consideración a que una organización internacional es necesaria a una lengua internacional, el último Congreso concedió oficialidad a la U. E A. considerándola como la organización mundial de los esperantistas individuales.

Para facilitar a sus miembros el uso práctico del idioma y favorecer la correspondencia esperantista, el turismo, las relaciones comerciales, intercambio de sellos, etc.

Para hacer conocer el valor de nuestra lengua en las oficinas entre estados, grandes asociaciones internacionales, etc. El éxito de estas gestiones depende en mucho del número de personas en cuyo nombre tenga derecho a hablar la Asociación.

La Asociación Universal Esperantista entrega:

A los Miembros: La Carta de socio y un anuario de 250 páginas, con las direcciones de los Delegados, grupos esperantistas, revistas, organizaciones, con noticias sobre relaciones internacionales, etc. Todo miembro que desee corresponder o establecer intercambio, tiene derecho a que se imprima dos veces su dirección en la revista *Esperanto* o especial suplemento.

A los Miembros Suscritores: La revista *Esperanto*, principal órgano internacional de los esperantistas, con artículos literarios, científicos, técnicos y exactos informes sobre el movimiento.

A los Miembros-Protectores: Con los impresos anteriores, un premio consistente en valiosas obras literarias a elección entre las tres remesas siguientes:

1.ª Obras del Dr. Zamenhof (ocho volúmenes de traducciones clásicas).

2.ª Biblioteca Internacional Esperantista (32 pequeños volúmenes de literatura internacional; forma manual de bolsillo).

3.ª «El Parnaso de los Pueblos» (poesías de 30 lenguas, magistralmente traducidas por Antonio Gravowski).

La Asociación Universal Esperantista solicita:

Una cuota anual de 5 frs. por Miembro, de 12'50 frs. por Miembro-Subscriptor y de 25 frs. por Miembro-Protector (precio especial para españoles: 6, 15, 35 pesetas, respectivamente).

Internacia Centra Komitato de la esperanto-movado

Comité Central Internacional del movimiento esperantista

12, Boulevard du Théâtre, Genève (Ginebra) Svislando (Suiza)

Lleva la suprema dirección de la propaganda Internacional de Esperanto, de acuerdo con K. R. y U. E. A.

Prezidanto: D-ro. Edmond Privat, 12, Boulevard du Théâtre, Genève.

Instruado & Statistiko: Prof. D-ro. Dietterle, Seumestrasse, 10, Leipzig-W. 31.

Financo Fako: D-ro. A. Stromboli, Lungarno Regio, 17, Pisa.

Gazetaro (Prensa): Rudolf Hromada, Socharská, 333, Praha VII.

Teknikaj Fakoj (Secciones técnicas): M. Rollet de L' Isle, 35, rue Sommerard, París, V.

Socia Fako (Sección social): Julia C. Isbrücker, Oostduinlaan, 32, s' Gravenhage.

Konsilantoj: D-ro. Won Kenn, Kanton, China.—E. Legrand, Montevideo, W. M. Page, Edinburgh.

Administrado

Generala Sekretario: Rob. Kreuz, Genève.

Sekretario: Andreo Ĉe, Genève.

Helpsekretariino: Ida Brélaz.

HISPANA ESPERANTO-ASOCIO

(Asociación Esperantista Española)

Calle de Sagasta, núm. 10, Cruz Roja, Madrid

Presidente: D. José Perogordo, calle de los Santos, 2, Madrid.

Secretario: D. Mariano Mojado, Abascal, 13, pral., A. Madrid.

Tesorero: D. Pelayo Moreno Ferrer, calle de Ponteios, núm. 1, 2.º, Madrid.

FEDERACIÓN ESPERANTISTA LEVANTINA

Calle del Mar, núm. 23, Ateneo, Valencia.